

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN



Amigos del Camino de  
Santiago de Burgos

# HITO



Burgos  
octubre 2008  
Año XII  
Núm. 48



FACHADA DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE SAN COSME Y SAN DAMIÁN





Director Honorario: *JOSÉ CUENDE PLAZA*  
 Director: *GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO*  
 Subdirectora: *ESTHER PARDIÑAS*  
 Edita: *Asociación de Amigos del Camino de Santiago*  
 Dirección y Administración:  
 Apartado de Correos, 331. Burgos

Domicilio social:  
 C/. Santander, 13 - 2.º - 09004 Burgos  
 Tel. 947 26 83 86 - Fax 947 26 83 86  
 www.caminosantiagoburgos.com  
 E-mail: asociacion@caminosantiagoburgos.com

Imprime: Imprenta Santos  
 Dep. Legal: BU-469-96  
*La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y el equipo de redacción de Hito, no se responsabilizan de las opiniones vertidas en los artículos.*

Esta publicación ha contado con la colaboración de



**XUNTA DE GALICIA**  
 CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA  
 Dirección Xeral de Turismo  
 S. A. de Xestión do Plan Xacobeo



xacobeo

## Riquezas de Burgos

Recensión efectuada por Jesús Aguirre  
 Fotografías: Gregorio Martínez

### Iglesia de S. Cosme y S. Damián

El edificio parroquial de la zona sur de la ciudad de Burgos fue construido a comienzos del s. XVI.

La portada se abre hacia los pies de la iglesia, en el lado norte de la misma, siguiendo los gustos del primer renacimiento, plateresco. La obra se encarga, en 1552, al célebre arquitecto Juan de Vallejo, que va a representar en ella un arco triunfal de medio punto, con medallones de San Juan Bautista y del Evangelista en las enjutas, y estilizadas columnas estriadas con tercio inferior tallado. Sobre este primer cuerpo se alza otro espacio escultórico con la escena del Calvario. Todo el conjunto está rematado por la figura de Dios Padre, y flanqueado por esculturas de los santos patronos: San Cosme y San Damián. La torre situada a los pies de la iglesia, sobre la portada, es bastante sobria en decoración y fue encargada en 1621 al arquitecto Gabriel de Cotero.



El espacio interior es de planta basilical, posee tres naves, separadas por arcos apuntados y cubiertas por bóvedas del s. XVI, con terceletes, nervios combados, etc. La nave central, presidida por el retablo mayor, es más ancha y alta que las dos laterales.

El retablo mayor es una obra barroca, realizada en 1663-75.



El conjunto retablistico, que se estructura con una arquitectura de columnas salomónicas, fue realizado por Policarpo de la Nestosa, con esculturas de Juan de Pobes y Juan de los Helgueros, completadas con la intervención de Clemente de Quintana y Martín del Hoyo en la realización de la Asunción y de unos arcángeles. La policromía del retablo es de Álvaro Álvarez de Ruales.

Entre las obras artísticas que contiene la iglesia es de destacar el sepulcro del famoso rejero renacentista Cristóbal de Andino, fallecido en el año 1543, y de su esposa Catalina de Frías, trazado por él mismo. Actualmente está en la nave del evangelio pero originalmente estuvo, hasta 1957, en el presbiterio. También otros artistas burgaleses se enterraron en el templo, como la familia de Juan de Vallejo o los pintores Cristóbal Fernández, Juan de Castro y Juan Guerra.

A un lado de la nave meridional se encuentra una sillería renacentista procedente de la abadía de San Quince.

En la sacristía hay una interesante pintura con la *Misa de San Gregorio*, de Alonso de Sedano. En la nave del evangelio se encuentra ubicado un retablo romanista de principios del siglo XVII.





## Editorial

**E**l nuevo albergue municipal de la Casa de los Cubos ha venido a satisfacer unas necesidades exigidas por los peregrinos, por nuestra Asociación y por la ciudad de Burgos. Para los herederos de aquella Burgos medieval de los 32 hospitales, dar al peregrino ocasión de mitigar cansancios y desmadejar sueños en unos pabellones de madera, con lustros a la espalda, era hospitalidad ojituerta y tarea ingrata.

Ahora, con instalaciones apropiadas, son de desear multitud de caminantes jacobeos a los que podemos dispensar acogida y a ello se ha puesto la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos que quiere ser émula meritosa de Lesmes, Amaros y Juanes del pasado.

Corren tiempos de incertidumbre para el Camino, nacidos de intereses poco claros, inclinados al medro propio, y gustosos de inflar estadísticas con números millonarios de acreditaciones, sellados y abrazos al apóstol aunque no impliquen peregrinaje en el sentido puro de la palabra. Al rebufo de esta situación está haciendo piña la retranca de una zarría canallesca, tundidores de etapas, malversadores de ingenio, licenciados en calderilla y pozos de picardía.

No les hace falta ser muchos. Basta con cuatro que, con otros cuatro, enseguida hacen docena de maravilla y ya tenemos trotaconventos zascandileando en el Camino. Y como está mal vista la denuncia, pues lo políticamente correcto es tragar gamellones, allá nos van prostituyendo el Camino.

Pero he perdido el hilo, pues esto era historia para otro día. Hoy importa el recién abierto albergue de la Casa de los Cubos y a ello iba.

Bienvenidos sean cuantos peregrinos nos visiten y tengan por cierto que no hemos de escatimar esfuerzos para hacerlos sentir en casa, casa de todos, en este Camino milenarío donde ser peregrino es una experiencia y practicar la hospitalidad un privilegio.

## Portada

**E**l nuevo albergue de la calle de Fernán González ha empezado a recibir peregrinos con la alegría de haber culminado una larga etapa de preparación. La transición, el periodo de rodaje por decirlo de alguna manera, supone un esfuerzo extra que gustosísima hace nuestra Asociación por la oportunidad de poder ofrecer a los peregrinos un lugar céntrico, y unas instalaciones cómodas.

Atrás queda el tiempo empleado; atrás queda el Parral, con un poco de "morriña" para decirlo como diría el Apóstol en Galicia, con la nostalgia de la costumbre, que hace entrañable el lugar.

Hay que empezar desde el principio a establecer usos y costumbres nuevas. Todo hay que crearlo, pero felices.

No podemos por más que estar doblemente agradecidos al Ayuntamiento: primero por haber puesto en servicio el magnífico albergue de peregrinos y también por concedernos el honor de gestionarlo.

Sin embargo, tenemos que tener en cuenta que el nuevo albergue no es más que un instrumento, una herramienta para cumplir una misión. Una herramienta muy valiosa, pero el alma hay que dársela.

Herramienta, y muy valiosa, es el ordenador, aunque Cervantes, manco y sin ordenador escribió el Quijote. Nuestro "Quijote" lo hemos de escribir ahora.

Con nuevas ansias, con nuevas esperanzas, con la ilusión del que empieza debemos afrontar las nuevas condiciones.

Los peregrinos son los mismos, aunque cambie el número de su DNI, siempre serán personas con una necesidad, que además de su condición de personas, suficiente para merecer toda atención, tienen el complemento de compartir con nosotros la sensibilidad jacobea.

Compostela está en el mismo lugar. La inquietud peregrina no disminuye. Los posibles peregrinos aumentan. Desde nuestra limitada dimensión del tiempo, el que lleva la Asociación, comparada con la historia de las peregrinaciones, detectamos entre los peregrinos, no sólo los que repiten sino también que vienen los hijos de peregrinos veteranos que han heredado de sus padres la hermosa inquietud de la peregrinación.

El ambiente, la magnitud del albergue, el entorno jacobeo, la proximidad de nuestra emblemática catedral, todo sirve como estímulo para que la atención humana de nuestros peregrinos no desmerezca.




Santiago Apóstol. Basílica del Pilar

DARÍO IZQUIERDO





## LA PLUMA crítica



Un año más hemos celebrado por estos lares la festividad de Santiago de espaldas a la administración, motivo de desasosiego y desesperanza para los “locos” del Camino. Calendarios laborales salidos, a lo que parece, de alguna factoría de despropósitos ignoran una celebración que debería estar en cabeza de conmemoraciones religiosas y populares.

Andábamos este año sobrados de días feriados y a malas, malas podía haberle caído uno de ellos al 25 de julio, pero ¡quia! Al fin y al cabo, han debido pensar los mandamases, por esta tierra sólo transcurren 400 Km. del Camino de Santiago tradicional, el inconmensurable acervo cultural, artístico y monumental de nuestra comunidad se debe en su mayor parte al Camino de Santiago y el apóstol de nuestras querencias apenas ostenta o ha ostentado (ya ni se sabe) el patronato de España durante cuatro siglos. ¡Naderías! Por lo tanto era mejor espolvorear asuetos un 7 de enero y un 13 de octubre, festividades mucho más tradicionales y con más rancia solera, ¡a dónde va a parar!

Luego, a los responsables de este desaguizado se les llenará la boca cuando aparezcan como adalides del Camino de Santiago, máxime si hay foto “ad hoc”, pero al apóstol y a su día silencio y olvido.

Eso sí, todos tan contentos... y no es ironía porque la vida sigue.

**Addenda.** En otoño de 1627 Quevedo publicó su *“Memorial por el patronato de Santiago y por todos los santos naturales de España, a favor de la elección de Cristo Nuestro Señor”*. Hizo defensa de él con tal ardor que su entusiasmo le valió persecuciones y prisión. Detenido y desterrado de la corte en junio de 1628 no pudo regresar hasta finales de ese año. En carta dirigida con este motivo al Conde-Duque, su señor y protector, se queja amargamente: *“Confieso, Excelentísimo Señor, que perseguido y acusado, más decente disposición tengo para merecer prisión y castigos que audiencia de su majestad. Mas no siempre, ni las más veces, ni muchas, el ser perseguido es culpa, ni el ser acusado verdad”*.

¿Qué diría hoy de nuestros políticos y dirigentes?

GREGORIO MARTÍNEZ.

## En la tumba del Apóstol

MARÍA CUENDE PLAZA

### SANTIAGO ENTRE LOS MORISCOS

(Los libros plúmbeos del Sacromonte-Granada)

La forma de evitar la “solución final” para los moriscos de Granada era apelar a la mentira, haciendo pasar por realidad lo que solamente era ficción humana. Para ello se escriben los libros y se esconden en un lugar para que un día se descubrieran, bajo los escombros del minarete de la mezquita mayor nazarí.

El 18 de marzo de 1588, unos peones moriscos, probablemente relacionados con el equipo de falsificadores, encontraron una caja de plomo en la que había una tabla de la Virgen vestida de gitana, un trozo triangular de lienzo con efectos curativos, un hueso pequeño de un mártir, arenillas de color azul-negro y un pergamino enrollado cuya su lectura causó conmoción al pueblo granadino, pues en él se daban las primeras noticias concretas a cerca de S. Cecilio patrón de Granada. La confianza que inspiraba la ortodoxia del pergamino conducía a una gran credulidad en todos. Creencia por otra parte necesaria para llegar a la meta que era evitar la solución final, pues contenía un mensaje introductorio de un proyecto muy ambicioso.

Las apariciones de láminas de plomo y Libros se multiplicaron. Proliferaron los milagros del patrono y de otros doce enterrados como él en el Sacromonte. Aumentó la exaltación granadina acompañada de un estado místico-devocional que buscaba con avidez cualquier noticia que llenara el vacío histórico. Por eso eran frecuentes las procesiones y culto, por eso las 1200 cruces colocadas en el Sagrado Monte. Los hallazgos aparecían con escritura de extraños caracteres llamados letra hispano bética de difícil traducción. Suavemente se perfila el deseo de glorias venideras con el domino árabe no sólo en España, sino también en Roma donde derribarían el pontificado etc.

El 22 de Abril de 1588 y habiendo seguido las excavaciones, se encontró el primero de los veintidós libros de plomo. Este primer libro tenía de cinco hojas delgadas. El 25 de Abril, una niña encuentra el segundo libro, titulado: *de la esencia de Dios*.

Al parecer, según nos cuenta Hagerty, la autoría del montaje en su fase inicial, al poco tiempo de la rebelión de los moriscos, fueron El Meriní, su hija, el padre de Alonso del Castillo, más tarde se les unió el hijo de éste y Miguel de Luna.

Analizando el contenido del pergamino y el de los Libros se ve la diferencia. No se trata de terminologías, sino de ideas raíces, pero no sacadas del Evangelio que se supone que, oficialmente, seguían los moriscos, sino más bien del Corán. Al llegar a este punto se necesitaba crear un ambiente cargado de expectación, lo cual se consiguió con la impresionante noticia de S. Cecilio, mártir, árabe, y autor de dos libros.

Ante el frente de amigos y enemigos se levanta la polémica que se extiende hasta el siglo XVIII y mientras tanto ¿qué ocurre fuera del entorno, sino lejos, en la Corte, Roma?

(CONTINUARÁ)



# De El Parral a la Casa de los Cubos

08-08-08

Algún esotérico zumbón, partiendo de esta trinidad numérica, podría hacer cábalas embadurnando pliegos y pliegos de papel. Pero tales números nada tienen de misterioso, no son sino la fecha de cierre del viejo albergue de peregrinos de El Parral y la apertura del de la Casa de los Cubos. Todo fácil, sencillo y sin misterios.

Después de años deseándolo, llegó el momento de dar al olvido aquello y venir a esto. Pero nunca será un olvido completo porque atrás quedan corazones apegados, nostalgias, morriñas, recuerdos y ternuras, y aunque unas instalaciones nuevas y modernas nos quieran hacer olvidar pasadas molestias y zozobras, un pedacito de nosotros quedará siempre entre aquellos chopos y tilos parraleros.

Como homenaje al pasado y bienvenida al presente aquí queda esta galería de imágenes para la historia.



Sin Jesús, "el Parralero", el viejo albergue hubiera sido "otra cosa". El dio vida, calor y color a la estancia de muchos peregrinos que aún le recuerdan.



Hasta las mochilas se resistían a abandonar, el último día, estas viejas instalaciones.





Este grupo de peregrinos alevines, del Centro Cívico Río Vena, nos visitó en El Parral el último día.



Una foto para la nostalgia. Colgaderos improvisados para secar la ropa lavada en un lavadero de "diseño".



Los últimos peregrinos, dos hermanos madrileños. Tras ellos se cerraron para siempre las puertas de El Parral.

Las nuevas instalaciones. Uno de los dormitorios espera a los primeros peregrinos.







El aparcamiento de bicicletas a punto para la llegada de los ciclistas.



Comedor e internet.



Se abre la puerta de la Casa de los Cubos. Los peregrinos esperan impacientes. Todos quieren ser el primero en cruzar el umbral.



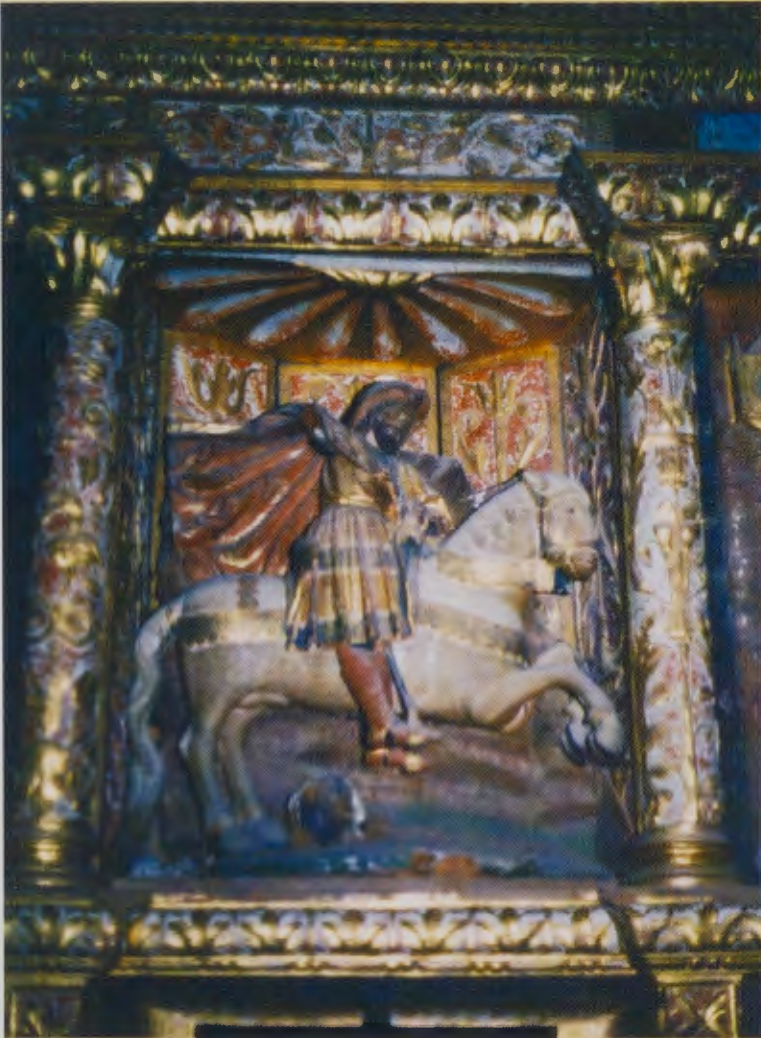
El primer peregrino de la Casa de los Cubos, de Ambroz (Granada). Aprovechando una semana de vacaciones había comenzado en Logroño y terminaba ese día su peregrinación en Burgos. Una foto para la historia.



Fachada noble del edificio. Los dos cubos prestan su nombre al nuevo albergue.



## SANTIAGO EN LA PROVINCIA DE BURGOS (I)



La capilla de Santiago es una pieza más de las muchas notables que alberga el rico templo parroquial de Mahamud, fiel ejecutoria artística de este pueblo labrador, tendido sobre los viejos y desarbolados campos de Muñó. Dicha estancia está situada en la nave de la epístola del aludido templo, haciendo esquina hacia el crucero, a continuación de la portada macizada que la separa de la de San Martín.

Su planta cuadrada aparece cubierta con una típica bóveda de crucería burgalesa cuyos nervios ostentaban florones en sus claves, hoy desaparecidos. Un sencillo ventanal inunda de luz al recinto, permitiendo apreciar los primorosos detalles que ostentan los arcos conopiales abiertos en sus muros, cuajados en sus arquivoltas de fina hojarasca entremezclada con hombres y animales fantásticos, y rematados en los extremos por góticos pináculos.

Al fondo, frente a la reja de madera del siglo XVIII que cierra la estancia, un arco de los antes descritos cobija los bultos de piedra de un caballero, con bonete, espada

### LA CAPILLA DE SANTIAGO DE LA PARROQUIAL DE MAHAMUD

POR RAÚL HERNÁNDEZ GARCÍA

y sayo bajo holgado ropón, y de una dama, con manto y toca, sobre arca cuyo frente ostenta en el centro la escena de Jesús Resucitado y la Virgen entre escudos con cinco estrellas y dos varas de justicia entrecruzadas con orla de veneras colgados de cintas.

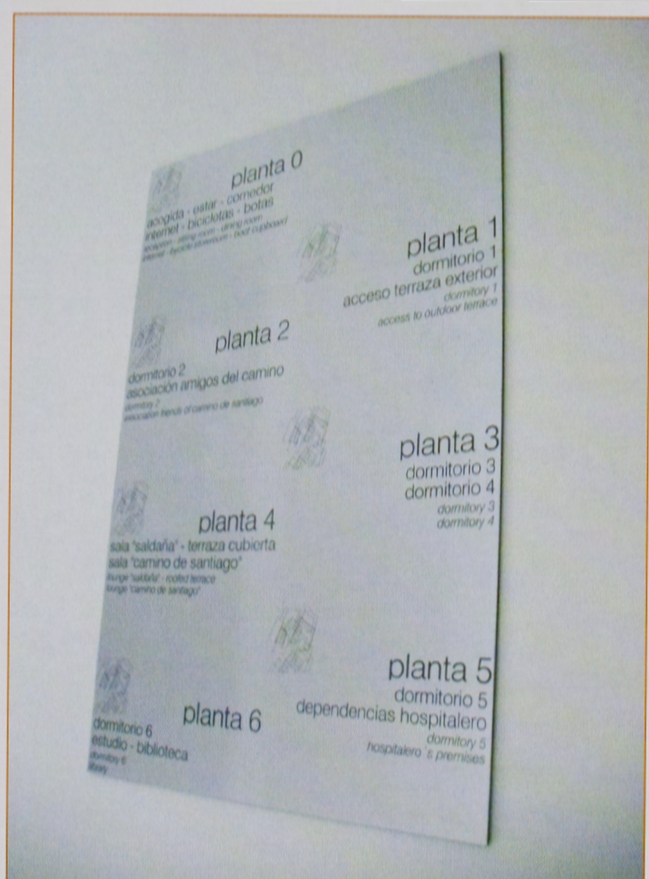
El epitafio del enterramiento, enmarcado por un llamativo cordón franciscano, declara, en letras capitales mayúsculas, que: *"Aquí yazen los honrados Martín Fernández Monesterio e su muger Mari Gonçález, vecinos que fueron desta villa, los quales hizieron esta capilla e la dotaron con todos sus ornamentos... Falleció la dicha Mari González año de MDIX a XXVIII de noviembre y el dicho Martín Fernández año de MDXI a VIII de abril"*.

La capilla, obra de algún cantero relacionado con Juan Martínez de Ampuero, presente en Mahamud por el año de 1487, y a cuyo estilo pertenece el arco de entrada, la tracería de la bóveda y las ménsulas adosadas que recogen los nervios de la bóveda, elementos estos que se encuentran en obras atribuidas a este maestro, como la iglesia del convento de Santa Dorotea de Burgos, estaba ya terminada el 4 de marzo de 1511, fecha en que don Martín ordenaba por testamento que sus restos fueran trasladados y sepultados *"en la yglesia del señor Sant Miguel desta dicha villa, en la capilla de señor Santiago que yo fize junto a my mujer"*, añadiendo que de los bienes que quedasen del reparto de su hacienda fuesen *"para vn retablo de señor Santiago para en la mi capilla que yo hi ze en esta dicha yglesia de señor Sant Miguel desta villa y para vn taze bueno, y lo demás sea para reparo a la dicha capilla y hornamentos della"*.

(Continúa en pag. 16)



# C UÑAS



Albergue de peregrinos de la Casa de los Cubos. Libro de firmas: "18/8/08. He hablado con gente de Burgos. Parece que soy el único, no, no el único que piensa que este albergue es polémico. De hecho he intentado hablar con el dueño y me ha resultado difícil, no el hablar, sino el cambiar mínimamente las reglas para adaptarlas a mis necesidades. (Sic el subrayado). Por lo cual no tengo nada malo que decir, aunque tampoco nada bueno. Que el buen entendimiento de la ley ofrezca juicio y equidad a los responsables del hospedaje y humildad para los que tenemos que jodernos.

César (Murcia)."

Desestimado César, seas quien seas y estés donde estés, no te esfuerces más. Tranquilo. Te has ganado un 10 en turismo de al-pargata.

Lo último en turigrinos: Comprar la credencial con el paquete vacacional. La credencial permite descuentos en monumentos, restaurantes, hoteles y comercios. Se abaratan las vacaciones y no supone molestia para el turista por cuanto del sellado se encarga el guía del autocar. Toda una manipulación con el beneplácito de quienes venden esas credenciales y de quienes las sellan en complaciente simonía.

Y seguimos con turismo. El viejo albergue de El Parral carecía de comodidades; el actual "es estupendo, pero una pena que no tenga cocina, ni frigorífico".

Y ubicado en zona tan céntrica, "¿por qué no se abre hasta la madrugada para quienes quieran salir a divertirse?"

Otro, apenas llega, se interesa por los autobuses a León porque ha oído que "la paramera castellana es dura y carece de interés".

Y la guinda de la desfachatez, una ¿peregrina? pidiendo a la hospitalera que le despierte "a las cinco de la mañana para coger el tren de vuelta a casa".

Luego están los "entendidos" en albergues, hospitalidad y señalización tratando de imponer sus bienintencionados criterios sin atender a razones, ni distinguir entre roto y descosido, como aquel que, en un foro de Internet, echa a faltar en el albergue instalación "para acoger caballos y burros". (¿De cuantas patas?).

Esto es plaga y no la de las chinches...





## NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES

### LO QUE HICIMOS...



- Dentro del programa de actos en torno a la festividad de nuestro patrón, el apóstol Santiago el Mayor, el jueves, 24 de julio, a las 20,15 h., en la Sala Polisón del Teatro Principal de la ciudad de Burgos, dieron comienzo los actos programados con motivo de la festividad del

apóstol Santiago, con la entrega del premio **HITO JACOBEO 2008** a D. José Cuende Plaza, director honorario de la revista **HITO**, por la colaboración mantenida con la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos. Este reconocimiento se realiza a la persona que, desde su fundación, ha ostentado el cargo de Director de la Revista-Boletín **HITO**, de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, y cuya aportación y sabiduría fueron fundamentales para el devenir de la misma. El citado premio consiste en una escultura de madera que representa la escarcela del peregrino, obra del escultor D. Humberto Abad.



Tras ese acto, y en la misma sala, tuvo lugar un concierto a cargo del **Grupo de Cámara DIVERTIMENTO**, que interpretó piezas de música barroca.

- El viernes 25 de julio, festividad del apóstol Santiago, por la tarde, en el entorno del albergue de peregrinos del parque de El Parral, a las 19,30 h. hubo una misa para los peregrinos, amigos y simpatizantes, en la que participó, con sus cantos y bailes, el grupo de danzas de María Ángeles Sáiz.

A continuación se celebró una **cena de hermandad compartida entre los socios y los peregrinos**.

- Del 3 al 16 agosto un numeroso grupo de la Asociación visitó **Alemania y Polonia: Berlín,**

**Potsdam, Magdeburgo, Naumburgo, Leipzig, Dresde, Görlitz, Wrocław, Cracovia y Varsovia.** (Ver reseña aparte).

- El viernes 8 de agosto se abrió a los peregrinos el nuevo albergue municipal de la ciudad de Burgos, ubicado en el solar de la antigua Casa de los Cubos, en la Calle de Fernán González 28, en pleno Camino de Santiago de la capital burgalesa. (Ver reseña aparte).

- El jueves 21, viernes 22 y sábado 23 de agosto, un grupo de la Asociación visitó la Expo de Zaragoza.



- El jueves 18 de septiembre, en la Catedral de Santa María de Burgos, organizado por el Gobierno de Aragón, tuvo lugar un concierto del grupo "Los músicos de su alteza", dentro del programa "Aragón. Puerta del Camino".



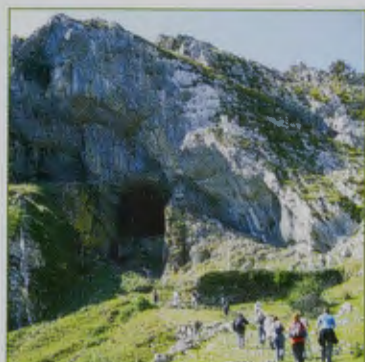
- El domingo 21 de septiembre, en el santuario jacobeo de San Juan de Ortega, se repitió el fenómeno de la luz equinoccial de otoño, en el que un rayo de luz incide sobre el capitel historiado que narra escultóricamente el ciclo de la Navidad.

- El lunes 22 de septiembre, varios miembros de la Junta Directiva de la Asociación, acompañaron a un grupo de internos y funcionarios del Centro Penitenciario de Burgos en la primera etapa que realizan en su recorrido por el Camino de Santiago en Castilla y León.

- Asimismo, el lunes 22 de septiembre en la Sala Polisón del Teatro Principal de la ciudad de Burgos tuvo lugar la presentación de la revista "Camino de Santiago, revista peregrina".







- El viernes 26 de septiembre, en la localidad de Sarracín, el secretario de la Asociación pronunció una conferencia sobre "El Camino de Santiago".
- El domingo 28 de septiembre recorrimos el tramo de la Vía de Bayona a Burgos, en el límite entre las provincias de Guipúzcoa y Álava: el Túnel de San Adrián. Estuvimos acompañados por un grupo de la fraterna Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Miranda de Ebro.



## ...Y LO QUE HAREMOS, DIOS MEDIANTE



- El sábado 18 y el domingo 19 de octubre tendrá lugar en Logroño el VIII Encuentro de Asociaciones del Camino de Santiago. Dentro de los numerosos actos que la Asociación riojana ha previsto, destacan la visita a diversas bodegas; también habrá tiempo para realizar un tramo del Camino de Santiago en La Rioja. (Apuntarse a partir del miércoles 24 de septiembre)



- Del 23 al 26 de octubre se celebrará en Zaragoza el VIII Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.
- Realizaremos una visita guiada a la exposición WARHOL, dedicada al artista Andy Warhol, en la sala de exposiciones Cultural Cordón. (Se avisará en el tablón de anuncios de la sede social).



- El domingo 9 de noviembre continuaremos nuestro caminar por la ruta jacobea de la Vía de Bayona a Burgos, entre Monasterio de Rodilla y Burgos (Apuntarse desde el miércoles 22 de octubre).

- El sábado 20 de diciembre. Como es ya tradicional, en vísperas de la Navidad, realizaremos una visita cultural a Madrid, para poder ver algunos de sus monumentos y visitar varias exposiciones que se celebran en la capital de España. (Apuntarse desde el miércoles 26 de noviembre).

### APERTURA DEL NUEVO ALBERGUE MUNICIPAL DE PEREGRINOS DE LA CIUDAD DE BURGOS EN LA "CASA DE LOS CUBOS"

- Lunes 6 de octubre  
APERTURA OFICIAL para autoridades
- Sábado 8 de noviembre  
18,00 h. APERTURA para socios y simpatizantes
- Viernes 14, sábado 15  
y domingo 16 de noviembre  
De 11,00 a 13,00 h.

### JORNADAS DE PUERTAS ABIERTAS AL PÚBLICO EN GENERAL

Grupos de 20 personas

- Sábado 22 y domingo 23 de noviembre  
ENCUENTRO CON LOS HOSPITALEROS

### CONFERENCIAS. 20,15 horas SALÓN ROJO del Teatro Principal de la ciudad de Burgos

Martes	14 de octubre
Miércoles	15
Jueves	16
Viernes	17
Lunes	20
Martes	21

### CONCIERTO. 20,30 h.

- Sábado 8 de noviembre  
(se enviará carta detallada a los socios con el programa de actos previsto)





## EL VIAJE DEL VERANO DE LA ASOCIACIÓN

*“Libros, caminos y días dan al hombre sabiduría”*

PROVERBIO ÁRABE



Es el viajero quien, con el trazo de sus propias huellas, va inventando el viaje. Pero cuando uno echa a andar, sucede a menudo que es el viaje quien hace al viajero. *“Un hombre sube a un tren y quien baja es otro”*, escribió Fernando Pessoa a propósito de esto. Porque todo viaje es siempre, también, un camino hacia el interior de nosotros mismos, resultado del intercambio de experiencias, vivencias y sentimientos con los que nos acompañan en ese itinerario, y que formará ya parte del vivir de cada uno.

El viaje realizado a Alemania y Polonia, del 3 al 16 de agosto, -promovido por la Asociación *“Amigos del Camino de Santiago”*- significó para mí muchas cosas: encuentro, celebración, experiencia, admiración, conocimiento. ¡Qué delicia poder compartir con todos las expectativas y la ilusión de las tan anheladas vacaciones de verano! Lo mejor, sin duda, la compañía. Éramos un grupo muy cohesionado que funcionó -atento y disciplinado- como un reloj de perfectos engranajes. Y es que no es habitual encontrar intereses tan comunes en un conjunto tan numeroso de personas. Hay mucho que agradecer a la Junta Directiva por todo el trabajo previo en el diseño de los diferentes trayectos y por cómo han sabido conjugar arte, naturaleza, música, gastronomía, ocio, compras..., dando cabida a todos los deseos y cumplida satisfacción a todos los gustos.

Y..., por fin, todo empezó aquella madrugada del día 3 de agosto. Allá íbamos, sonrientes, ilusionados -y medio dormidos por el madrugón (hay que decirlo)- dispuestos a la aventura del descubrimiento.

Y luego... Berlín: ¡qué sorpresa! Una gran metrópoli -en la que, sin embargo, no había ruidos- amable y relajada, llena de encanto, que ha sabido conjugar a la perfección espectaculares construcciones modernas con monumentales edificios clasicistas y que ha sabido asumir, y superar, las huellas de su historia pasada -con sus luces y sombras- a la vez que muestra, ante el viajero extasiado, tantas obras maestras de la cultura mundial -¡Ah!, ¡la Isla de los Museos!-







Parecía que no era posible más belleza. Nos equivocamos. Seguíamos mirando –y admirando- otras ciudades: Potsdam, Magdeburgo, Dessau, Wörlitz, Leipzig, Naumburgo, Dresde, Görlitz... Nombrar es evocar, traer a la memoria plazas, palacios, catedrales, parques y jardines (con sus fuentes, lagos, estanques..., el verdor de los árboles, los arriates de flores...)... Todo un mundo de sensaciones que apelaba a la vista, al olfato, al tacto... y ¡cómo no!, la música,

-¡gracias por la música!- en iglesias, en terrazas y calles..., por todas partes: Bach y los clavecines barrocos deleitaban nuestros oídos. No es de extrañar que en Meissen, en su espectacular museo de la porcelana, un espontáneo -¡bien hecho, compañero!- quisiera emular al maestro probando melodía en el maravilloso órgano expuesto ante nuestros ojos.

Llegó el momento de abandonar Alemania y pasar la frontera hacia el país vecino, Polonia: Wrocław, Wieliczka, Cracovia, Varsovia. Y allí encontramos a Susana: de su mano recorrimos su ciudad natal, la bellísima Cracovia.

Joven y apasionada embajadora de su patria chica: si todas las guías que hemos tenido durante el viaje han sido verdaderas profesionales, y además simpáticas, el primer premio ha de dársele, sin dudar, a la entrañable Susana –así fue, de hecho, representado por un ramo de rosas rojas-. Ella nos acompañó en todo el periplo por su país hasta dejarnos –con un beso de despedida a cada uno- en el aeropuerto.

¡Ah, la naturaleza humana: qué enigma, cuánto insondable misterio!..... También, como si de un viaje iniciático se tratara, tuvimos que enfrentarnos al horror: Auschwitz. No hay palabras para describir el sentimiento de profundo dolor, de angustia, de terrible pérdida... Y el ser -¿humano?- que no aprende de sus errores, que sigue siendo el culpable de tanta miseria... Pero allí estaba ella, Susana: -a pesar del triste pasado de su propia familia-, ejemplo de una nueva generación que mira ilusionada al futuro, a un mundo, -¡seguro!-, que puede ser de otra manera con la contribución de todos.

Y al día siguiente, por la noche, la catarsis, la ascensión desde el abismo: la maravillosa música klezmer que escuchamos en el restaurante “El Arca de Noé”. Y, al siguiente, como si de un simbolismo divino se tratara, ya en Varsovia, nos cayó encima el Diluvio Universal...: la redención... Y algunas compañeras de viaje, en busca del corazón de Chopin -y para resguardarnos de la lluvia- entramos en la iglesia de la Santa Cruz, donde está enterrado: la orquesta de cámara de Varsovia tocaba el “Ave María” de Schubert. Fue el broche final: la reconciliación esperanzada con la especie humana, capaz de crear también tantas maravillas.

Simplemente inolvidable. Gracias.

M<sup>a</sup> LUZ GARCÍA PARRA

P.D. El verano próximo, en la primera quincena del mes de julio, probablemente viajaremos a **Nueva York, Boston y Washington.**





# Iconografía de SANTIAGO en la Ciudad de BURGOS

## XVI

TEXTO: JOSÉ LUIS NEBRED A LABARGA  
FOTOS: ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA

(CONTINUACIÓN CARTUJA DE MIRAFLORES)

### AUSENTE SANTIAGO PEREGRINO. SEPULCRO DE LOS REYES.

A parte de las representaciones del apóstol a que venimos refiriéndonos existentes en Miraflores, tanto en el retablo como en los sepulcros, hasta hace aproximadamente cien años hubo otra que estaba situada en el sepulcro de los reyes, pero lamentablemente en la actualidad se encuentra en EE.UU. en el Metropolitan Museum de Nueva York. Al parecer antes de 1915 aún estaba en el sepulcro, a la derecha de san Lucas.<sup>1</sup>

El profesor Yarza en otra ocasión<sup>2</sup> nos dice que es “una notable figura de Santiago el Mayor”.

Mide cuarenta y seis centímetros de altura, muestra todos los símbolos jacobeos y aparece ataviado como peregrino, con la singularidad de que en esta ocasión la venera pende de su cuello de un rico colgante.

### SANTIAGO PEREGRINO. PARED DIVISORIA DE LOS COROS.

Antes de abandonar nuestro recorrido por la Cartuja de Miraflores nos detendremos, aunque sólo sea un momento, ante una tabla de nuestro apóstol.

Como sabemos, los espacios que conforman el templo cartujano están muy definidos; un pequeño espacio para los fieles, espacio para los hermanos, espacio para los padres y espacio celebratorio o presbiterio.

Pues bien, en el retablo que forma pared divisoria entre los dos coros de la comunidad, separando el espacio de los hermanos del de los padres, una vez pasada la puerta con la leyenda “FELIX COELI PORTA”, se halla como remate del retablo o altar, a la mano derecha, una tabla a cierta altura, en la aparecen los apóstoles Andrés y Santiago el Mayor, cercana y en ángulo a la puerta de clausura con la bellísima “Virgen del coro” de alabastro que labrara el maestro Gil.

Está representado Santiago como un hombre joven, en posición de caminar, ataviado con bordón del que pende el zurrón, con un libro abierto en la mano izquierda y la consabida venera adornando el frente del sombrero. Viste túnica corta y calza hermosas botas.

Las cabezas de los dos apóstoles destacan sobre sendos nimbos dorados.

Este retablo o más bien divisoria entre los dos coros citados, en un principio contaba con unas hermosas pinturas de Juan de Flandes (siglo XV) hoy en paradero desconocido, y en su lugar se colocaron estas tablas barrocas salidas de la mano del hermano cartujo Diego de Leyva, del siglo XVII.<sup>3</sup>

(Las fotografías del torno giratorio que acompañaban al texto del anterior HITO nº 47, como indicábamos, son de Jaime Blassi. Nos han sido cedidas y autorizadas por la Fundación Iberdrola y Ediciones El Viso. Corresponden a la obra “La Cartuja de Miraflores. El retablo II”).



Santiago peregrino. Pared divisoria de los coros.

<sup>1</sup>M.ª Jesús Gómez Bárcena. “Escultura Gótica Funeraria en Burgos”. Burgos, 1988, pág. 212.

<sup>2</sup>“La Cartuja de Miraflores”. Cuadernos de Restauración de Iberdrola, I, 2007, pág. 34.

<sup>3</sup>“Un monje cartujo”. Santa María de Miraflores. Burgos, 1989, pág. 32.





### SANTIAGO PEREGRINO. RETABLO DE SAN PEDRO. CAPILLA DE LOS CONDESTABLES. CATEDRAL.

Entre las muchas bellezas que atesora la capilla de los Condestables en la girala de la catedral de Burgos, está el retablo renacentista de San Pedro en el que se inserta una figura de nuestro santo de las más representativas como peregrino, una vez recuperada toda la policromía después de la última restauración.

Cruza su pecho la correa del zurrón y el sombrero le tiene caído a la espalda, con el cordón del barboquejo en gracioso lazo, de su hombro izquierdo parte el pliegue de su capa, va descalzo y actualmente no lleva bordón, aunque su mano izquierda adopta la postura para poder sujetarlo. Decimos actualmente, pues en fotografías de los años cincuenta hemos podido ver que portaba uno en posición diagonal.

Todos los autores que hemos consultado son unánimes en atribuir este retablo a Diego de Siloe y datarlo antes de 1520, pero a parte de la imaginería del mismo le dan otras filiaciones: Camón Aznar en la Summa Artis la atribuye a Juan de Balmaseda; los autores del catálogo de la Exposición Iconográfica de 1993, a los que tantas veces nos referimos al redactar estas fichas, al maestro Felipe Bigarny, y para Teófilo López Mata, el autor es Diego de Siloe.

A nosotros, para nuestro gozo, nos queda admirarla y venerarla.



Santiago peregrino.  
Capilla de los Condestables.



Santiago Matamoros.  
Altar principal de la capilla de Santiago.

su realización tan meritoria en piedra que supera al propio retablo". Retablo que se encajó en este arco pétreo que construyó Juan de Vallejo cuando se transformó esta antigua capilla entre 1521 y 1534.

### SANTIAGOS ECUESTRES.

#### ALTAR MAYOR CAPILLA DE SANTIAGO. CATEDRAL.

En el Altar Mayor de esta capilla, hoy museo y no hace muchos años Parroquia de la Catedral, podemos contemplar dos representaciones de Santiago Matamoros.

La primera la encontramos dominando lo que es el propio retablo neoclásico. Es una espectacular imagen del apóstol, adornado por veneras, montando un caballo blanco, con los moros vencidos a sus pies, que responde a los moldes más clásicos y populares. La escultura es obra de Fernando González de Lara y el policromado de Santiago Alvarez, y datado en el año 1772.

Pero además, en el muro frontero donde se inscribe este retablo encontramos la segunda imagen de Santiago. Dice Marcos Rico tratando de esta capilla "... el Altar Mayor está circundado por un grandioso arco de medio punto profusamente ornamentado (...) por



Santiago Matamoros.  
Muro frontal de la capilla de Santiago.

4 "La catedral de Burgos". Burgos, 1985, págs. 302/310.

(Continuará)



(Continuación de pág.8)



La obra del retablo, iniciada por un entallador de Burgos llamado Juan Pérez, fue objeto de un pleito incoado en 1516 *"entre los curas e clérigos e retores de la capilla de Santiago de la yglesia de Sant Miguel e Andrés de Masa, vecino de Burgos, sobre razón que en Burgos, ante el bachiller Luys González de Villaverde, teniente de corregidor, paresçieron Domingo Román e Juan Rico, vecinos de Mahamud, y presentaron un contrato, que podrá aver dos años poco más o menos, que Juan Pérez, entallador vecino de Burgos, se concertó con ellos de hazer vn rretablo en çierta manera para vna capilla de la dicha yglesia por çierto preçio"* de 34.000 maravedís.

El mismo documento nos da a conocer la base del litigio, que radicaba en el hecho de que Juan Pérez había recibido de ellos 20.849 maravedís *"e non avía conplido la dicha obligación; antes hera avsentado de la dicha cibdad"*. Por ello, el mercader Andrés de Masa, *"como principal si el dicho Juan Pérez no conpliese"*, estaba en consecuencia *"obligado a cumplir la dicha obligación e a dar acabado e puesto el di-*

*cho retablo como el dicho Juan Pérez estaba obligado... e que después de acabado el dicho retablo, Juan Rico e Domingo Román sean obligados a pagar 10.000 maravedís a cumplimiento de los dichos 34.000 maravedís que el dicho Juan Pérez se obligó"*.

Parece que don Andrés opuso ciertos reparos a esta pretensión aunque de bien poco le sirvieron, pues fue condenado, en 8 de julio de 1516, *"a que dentro de 15 días después de le pagado dichos 3.151 maravedís a cumplimiento de los dichos 24.000 maravedís sea obligado a dar a fazer el retablo a pintores e entalladores e maestros suficietes e espertos en el dicho oficio"*, como *"Antón de Castro e Juan de Angés, entalladores de Burgos"*, los cuales *"se obligan de le sacar"*. Posteriormente la Chancillería de Valladolid aprobó la sentencia del inferior en 1517, imponiendo al mercader Masa el pago de *"981 maravedís de las costas en que fue condenado"*.

El retablo renacentista de Santiago, ubicado hoy en el extremo norte del brazo del crucero y situado en tiempos en la capilla de su advocación, metido en el arco de piedra murado por grueso contrafuerte, consta de banco, cuerpo y remate dividido verticalmente en tres calles, cuyas cajas están separadas por pilastras, columnas y frisos agrutescados con simetría de candelieri.

La predela o banco lleva en el centro el grupo de la Piedad, donde los personajes se agrupan a la derecha e izquierda de la Virgen, con Cristo muerto en su regazo. A los lados se representan en bajorrelieve unas escenas de la historia de Santiago: al lado del evangelio, los discípu-







los de Santiago portan el cadáver de éste en un carro de bueyes después de haber sido desembarcado en Galicia, y al lado de la epístola la deposición del Apóstol en el sepulcro, con las figuras oferentes de los patronos, de tamaño menor que el personaje sagrado, ante el que se presentan en demanda de ayuda o protección.

Preside el retablo, en la zona central del único cuerpo, la imagen de bulto de Santiago Matamoros, titulación de la capilla, acompañado en los laterales de los relieves de San Francisco de Asís, a su derecha, y de Santa Clara, a su izquierda, santos de devoción personal de los mecenas, como miembros de la Venerable Orden Tercera que eran. Cierra el retablo un arco trilobulado que lleva en la calle central la efigie de Cristo Crucificado sobre fondo pintado y en las laterales, un ángel tenante.

No es difícil descubrir en las tallas policromadas de nuestro retablo el estilo amable y correcto del escultor Felipe de Bigarny, antes de su asociación con Diego de Siloe en 1520, que repiten, sobre todo en las de San Francisco y Santa Clara, un aspecto de su tradición visual: el de los encantadores santos, caracterizados como personajes muy humanos, y el destacable rasgo morfológico de los cuellos muy cortos, que trae el recuerdo de las esculturas de Borgoña; tallas estas que, en definitiva, muestran modos de algún maestro de segunda fila del círculo de Bigarny, como lo fueron Juan Pérez, Antón de Castro y Juan de Angés, que tomaron las obras de aquel artista como modelo adaptándose a su lenguaje formal y decorativo,

con el apoyo de una técnica de gran corrección. Otro tanto podríamos decir del sepulcro del matrimonio fundador, que aunque clasificado como obra gótica, desde el punto de vista del estilo creemos que pertenece ya a una mentalidad renacentista, propia del primer tercio del siglo XVI, muy del gusto de la escuela del indicado Bigarny, sin que pueda descartarse su autoría por parte de los citados Antón de Castro y Juan de Angés.

Menos sabemos aún del maestro que talló la pila bautismal románica, de fines del siglo XII o comienzos del XIII, procedente de la ermita de San Andrés, cuya gran copa, apoyada sobre pie circular bajo y basa también circular, aparece decorada con diferentes imágenes que la profesora Bilbao López ha identificado así: Adán y Eva en el Paraíso; San Pedro con la llave junto a un enorme pez; figura de herrero; mujer sujetando una gallina; mujer con pandero romboidal; pareja de niños abrazados y sujetando un pandero circular; músico sonando el albugue; mujer bailando; hombre tocando la vihuela de arco; músico con salterio; San José con tres pichones entre las manos; la Virgen María sujetando al Niño Jesús bendiciente; el sacerdote Simeón agarrando también al Niño, y con el altar representado sobre su cabeza. Todas estas figuras van rodeadas de máscaras animales y monstruosas, que podrían estar estrechamente relacionadas, al decir de la misma especialista, con el resto de las decoraciones de la pila y con el propio misterio bautismal.

Finalmente, y antes de salir del recinto, hemos de llamar la atención por la piedra blasonada de principios del siglo XVII, del taller del arquitecto Miguel Gutiérrez, con la inscripción que dice: *"Aquí yazen los nobles señores Sancho Sáiz Carillo e doña luana su muier. Dotaron esta iglesia e cofradía del señor Sant Andrés. Fallecieron en la era 1210"*. Como bien deducimos de su lectura, esta lápida también procede de San Andrés, hallándose depositada en este local desde el 13 de octubre de 2001.



## BIENVENIDOS A LA ASOCIACIÓN

- FERNANDO LOPEZ MORENO
- CARMINA EPIGA MARIN
- PURIFICACION ROMAN ROJO
- ASOCIACION PARA LA PREVENCION Y CONTROL DE LA ACCIDENT
- C.E.E. APC SAN JUAN DE ORTEGA, S.L.
- JOSÉ MIGUEL REVENGA QUINTANA
- MARÍA MERCEDES MIGUEL LOZANO

## NECROLÓGICAS

HERMANO de Isabel Jiménez Esteban  
 HERMANA de Pedro Rasines Villasante  
 MADRE de María Luisa Mata Gómez  
 MADRE de José Antonio Martín Bravo  
 MADRE de Ascensión Cerezo Rodríguez  
 MADRE de Emilio Fernández Martínez

*Descansen en la Paz del Señor y  
 que Santiago interceda por ellos.*

## Hospitaleros

Durante el tercer trimestre de este año, han atendido el albergue municipal de El Parral, que gestiona nuestra Asociación, los siguientes hospitaleros:

- ANTONIO TASENDE
- JULIO FUENTE
- DELIA TELLA
- MARIBEL JIMÉNEZ
- LUCI MORAS
- ISABEL DE CELIS
- JUAN LUIS MARTÍN
- ENRIQUE ZORRAQUINO
- MIRIAM LAMBAERE
- ROMÁN ROMERO
- JOSÉ LUIS TRESPADERNE
- ROSA MARÍA IZQUIERDO
- JOSÉ JUAN NEBOT
- LUIS ALBERTO PINEDO
- INMACULADA FERNÁNDEZ

A todos ellos nuestro reconocimiento y las más expresivas gracias en nombre de los peregrinos que han disfrutado de su hospitalidad.

## Agradecimientos

La Junta Directiva agradece, en nombre de toda la Asociación, la importante colaboración prestada por las siguientes empresas para la celebración de la fiesta del apóstol Santiago en la tradicional merienda cena con los peregrinos en el albergue de "El Parral" el pasado 25 de julio.

- CAMPOFRÍO
- CERVEZAS "SAN MIGUEL"
- SNACK VENTURES MANUFACTORY S.L.
- FLORISTERÍA CHUNCHI SAGREDO
- PASTELERÍAS MAXI
- DISTRIBUIDORA DE BEBIDAS
- COMPAÑÍA NORTEÑA DE BEBIDAS
- SABECO C/ Progreso
- PASCUAL HERMANOS- SPAR
- HOTEL RESTAURANTE AZOFRA
- GRUPO DE DANZAS MARÍA ÁNGELES SÁIZ

## Lotería de navidad



ASOCIACIÓN "AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO" DE BURGOS

Sede: c/ Fernán González, 28  
 Tfn: y Fax 947 26 83 86  
 09013 BURGOS  
 www.caminosantiagoburgos.com  
 Email: asociacion@caminosantiagoburgos.com



**Lotería Nacional**

**Núm. 1 3 6 5 4**

El portador juega "4,70 Euros", en el número indicado para el sorteo de la Lotería Nacional, que se celebrará en Madrid el día 22 de Diciembre de 2008

EL DIBUJANTE

Lotería 4,70 Euros  
 Donativo 0,30 Euros  
**SON 5,00 Euros**







AYUNTAMIENTO  
DE BURGOS



Junta de  
Castilla y León



NAVE CENTRAL Y RETABLO. IGLESIA PARRROQUIAL DE SAN COSME Y SAN DAMIÁN



Excma. DIPUTACIÓN  
DE BURGOS



Caja de Burgos



